

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 18.7.2007
KUMM(2007) 423 finali

2007/0140 (CNS)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra

(preżentati mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. L-ISFOND POLITIKU U LEGALI

L-importanza ta' djalogu dwar kwistjonijiet ta' viża, għall-Bożnja u Herzegovina kif ukoll għall-pajjiżi l-oħrajn kollha tal-Balkani tal-Punent, giet affermata mill-ġdid fil-konkluzjonijiet tas-Summit UE-Balkani tal-Punent li sar f'Tessaloniki fil-21 ta' Ġunju 2003, li kkonferma wkoll il-perspettiva Ewropea tal-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent. Dwar il-kwistjonijiet ta' viża, l-“aġenda ta' Tessaloniki” kkonfermat li l-perspettiva dwar il-liberalizzazzjoni tal-viżi għall-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent hija għan fit-tul marbut mal-progress tal-pajjiżi involuti fl-implimentazzjoni ta' riformi ewlenin f'oqsma bħat-tishih tas-sovranità tal-liġi, tal-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-korruzzjoni u l-migrazzjoni illegali u t-tishih tal-kapaċità amministrattiva tagħhom fil-kontroll fuq il-fruntieri u s-sigurtà tad-dokumenti.

Minhabba l-perspettiva Ewropea tal-pajjiż, l-awtoritajiet tal-Bożnja u Herzegovina iffokaw l-interess tagħhom fuq il-possibbiltà li tinkiseb il-faċilitazzjoni tal-proċeduri għall-ħruġ tal-viżi għaž-żajjar qosra għač-čittadini tagħha bħala pass immedjat u tranzizzjonali lejn it-tneħħija ta' l-obbligu tal-viża li tibqa' perspettiva fit-terminu l-medju.

Għall-Komunità Ewropea, il-ftehimiet tal-faċilitazzjoni tal-viża jirrappreżentaw strument ġdid fil-politika Ewropea dwar il-viżi għal żajjar qosra: **fil-Programm ta' l-Aja, il-Kunsill u l-Kummissjoni huma mistiedna jeżaminaw, bl-għan li jiżviluppaw strateġija komuni “jekk fil-kuntest tal-politika tal-KE ta' l-ammissjoni mill-ġdid ikunx opportun li jiġi ffaċilitat, f'kull każ għalih, il-ħruġ ta' viżi għal żajjar qosra lil persuni li għandhom nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u fuq il-bażi tar-reċiprocità, bħala parti minn sħubija reali fir-relazzjonijiet esterni, inklużi fi kwistjonijiet relatati mal-migrazzjoni”**. L-UE żviluppat u wżat dan l-istrument għall-ewwel darba fir-relazzjonijiet tagħha mal-Federazzjoni Russa u ma' l-Ukraina.

F'Diċembru 2005, fuq il-livell ta' Coreper, l-Istati Membri ftehm u dwar strateġija komuni għall-iżvilupp tal-politika ta' l-UE dwar il-faċilitazzjoni tal-viżi u identifikaw elementi ewlenin li għandhom jitqiesu meta ssir deċiżjoni li jinfethu n-negożjati dwar il-faċilitazzjoni tal-viżi ma' pajjiżi terzi.

Wara l-awtorizzazzjoni li l-Kunsill ta lill-Kummissjoni fit-13 ta' Novembru 2006, in-negożjati mal-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal żajjar qosra nfethu fi Brussel fl-20 ta' Diċembru 2006, **kontemporanjament mat-tkomplija tan-negożjati dwar ftehim dwar l-ammissjoni mill-ġdid. Saru żewġ sessjonijiet oħrajn ta' negożjati fit-30 ta' Jannar 2007 u fl-10 ta' April 2007** fi Brussel, b'mod parallel (“dahar-ma'-dahar”) man-negożjati dwar **ftehim dwar l-ammissjoni mill-ġdid** KE-Bożnja u Herzegovina. Barra minn dan, in-negożjati formali kultant ġew ippreparati mil-laqgħat informali ta' l-esperti.

Fl-aħħar sessjoni formali fl-10 ta' April 2007, it-testi finali tal-ftehimiet tal-faċilitazzjoni tal-viża u ta' **l-ammissjoni mill-ġdid** ġew inizjalati fuq il-livell tekniku. Fuq livell politiku, saret ċerimonja ta' l-inizjalar fit-13 ta' April 2007.

Il-Kummissjoni Ewropea diġà nnegożjat ftehim tal-faċilitazzjoni tal-viża ma' żewġ pajjiżi terzi (mal-Federazzjoni Russa u ma' l-Ukraina). L-esperjenza miksuba f'negożjati qabel kienet siewja għan-negożjati mal-Bożnja u Herzegovina.

L-Istati Membri ġew mgħarrfa u kkonsultati b'mod regolari fil-gruppi u fil-kumitati ta' Hidma tal-Kunsill rilevanti fl-istadji kollha tan-negozjati.

Min-naħa tal-Komunità, il-bażi legali tal-Ftehim huwa l-Artikolu 62(2)(b), flimkien ma' l-Artikolu 300 KE.

Il-proposti annessi jikkostitwixxu l-istrumenti legali biex jiġi ffirmat u konkluz il-Ftehim. Il-Kunsill jiddeċiedi b'maġġoranza kkwalifikata. Il-Parlament Ewropew se jkollu jiġi kkonsultat b'mod formali dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim, skond l-Artikolu 300(3) KE.

Id-deċiżjoni proposta dwar il-konkluzjoni tistabbilixxi l-arrangamenti neċessarji interni għall-applikazzjoni Prattika tal-Ftehim. B'mod partikolari tispeċifika li l-Kummissjoni Ewropea, mgħejjuna minn esperti mill-Istati Membri, tirrappreżenta lill-Komunità fil-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 12 tal-Ftehim.

Taht l-Artikolu 12(4), il-Kumitat Kongunt jista' jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu stess. Il-pożizzjoni Komunitarja f'dan ir-rigward għandha tiġi stabbilita mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-kumitat speċjali mahtur mill-Kunsill.

Iċ-ċittadini Ewropej¹ huma eżenti mill-obbligu tal-viża mill-Bożnja u Herzegovina. F'dan ir-rigward, l-abbozz tal-ftehim dwar il-faċilitazzjoni tal-viża jgħid fl-Artikolu 1(2) li jekk il-Bożnja u Herzegovina terġa' tintroduci r-rekwiżit tal-viża għaċ-ċittadini ta' l-UE, l-istess faċilitajiet mogħtija taht il-ftehim liċ-ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina japplikaw awtomatikament, fuq bażi ta' reċiproċità, għaċ-ċittadini ta' l-UE.

2. IR-RIŻULTAT TAN-NEGOZJATI

Il-Kummissjoni tqis li ntlahqu l-għanijiet stabbiliti mill-Kunsill fid-direttivi tiegħu dwar in-negozjati u li l-abbozz tal-ftehim tal-faċilitazzjoni tal-viża huwa aċċettabbli għall-Komunità.

Il-kontenut finali tiegħu jista' jiġi mqassar kif ġej:

- Bħala prinċipju, għall-applikanti kollha għal viża, ikollha tittiehed deċiżjoni jekk tinhariġx viża jew le fi żmien 10 jiem tal-kalendarju. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż sa 30 jum tal-kalendarju meta hija meħtieġa analiżi ulterjuri. F'każijiet urġenti, il-perjodu biex tittiehed deċiżjoni jista' jitnaqqas għal tliet jiem ta' xogħol jew inqas;
- Il-ħlas tal-viża biex jiġu pproċessati l-applikazzjonijiet taċ-ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina għandha tammonta għal €35. Dan il-ħlas jiġi applikat għall-applikanti kollha għal viża tal-Bożnja u Herzegovina u tikkonċerna viżi kemm ta' dhul wiehed kif ukoll ta' aktar minn dhul wiehed. Barra minn dan, xi kategorji ta' persuni jibbenefikaw minn rinunzja shiħa tal-ħlas għall-viża: il-qraba, l-uffiċjali li jipparteċipaw fl-attivitajiet tal-gvern, il-membri tal-Qorti u ta' l-uffiċċju tal-prosekutur, l-istudenti, il-persuni li għandhom diżabbiltà, il-ġurnalisti, ir-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi, ir-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili, il-membri tal-professjonijiet, il-membri ta' ekwipaġġ tal-ferroviji, is-

¹ Il-Bożnja u Herzegovina habbret l-intenzjoni tagħha li teżenta permezz ta' Deċiżjoni unilaterali liċ-ċittadini tal-Bulgarija u tar-Rumenja mill-obbligu tal-viża. Dikjarazzjoni Komunitarja hija annessa mal-ftehim li jorbot ir-ratiffika tal-Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni tal-Viża ma' l-adozzjoni mill-Bożnja u Herzegovina tad-Deċiżjoni li teżenta liċ-ċittadini tal-Bulgarija u tar-Rumenja mill-obbligu tal-viża.

sewwieqa li jwettqu s-servizzi tat-trasport internazzjonali tal-merkanzija u tal-passiġġiera, il-pensjonanti, it-tfal taħt l-età ta' 6 snin, il-każijiet umanitarji u l-persuni li jipparteċipaw f'programmi kulturali, ta' skambju edukazzjonali u avvenimenti ta' l-isport jew kulturali;

- Id-dokumenti li għandhom jiġu pprezentati dwar l-għan tal-vjaġġ ġew semplifikati għal xi kategoriji ta' persuni: qraba, persuni fin-negozju, membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali, studenti, parteċipanti f'avvenimenti xjentifiċi, kulturali u ta' l-isport, ġurnalisti, persuni li jkunu ser jattendu difniet militari u ċivili, rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi tradizzjonali, rappreżentanti tas-soċjetà ċivili, membri tal-professjonijiet, is-sewwieqa li jwettqu s-servizzi tat-trasport internazzjonali tal-merkanzija u tal-passiġġiera, persuni li jżuru għal raġunijiet mediċi u turisti fi vjaġġi organizzati. Għal dawn il-kategoriji ta' persuni, jistgħu jintalbu biss id-dokumenti elenkati fil-ftehim biex jiġi ġġustifikat l-għan tal-vjaġġ. Ebda ġustifikazzjoni stedina jew validazzjoni oħra provduta mil-legiżlazzjoni ta' l-Istati Membri ma hija meħtieġa;
- Hemm ukoll kriterji semplifikati għall-ħruġ ta' viżi ta' dħul aktar minn darba għal dawn il-kategoriji ta' persuni li ġejjin:
 - a) għall-membri tal-Qorti u ta' l-uffiċċju tal-prosekutur, il-membri permanenti ta' delegazzjonijiet uffiċjali u mizzewġin u tfal li jżuru liċ-ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina li jirrisjedu legalment fl-Istati Membri: viża valida sa hames snin (jew inqas, limitata għall-perjodu tal-validità tal-mandat tagħhom jew ta' l-awtorizzazzjoni tagħhom ta' residenza legali);
 - b) il-parteċipanti f'programmi ta' skambju xjentifiċi u kulturali uffiċjali u f'avvenimenti ta' l-isport, il-ġurnalisti, persuni fin-negozju, rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi, rappreżentanti tas-soċjetà ċivili, membri tal-professjonijiet, sewwieqa professjonali u ekwipaġġi tal-ferroviji, studenti u persuni li jżuru għal raġunijiet mediċi, kemm-il darba li matul is-sentejn ta' qabel għamlu użu tajjeb minn viża ta' sena għad-dħul aktar minn darba u li r-raġunijiet tagħhom biex jitolbu viża ta' dħul aktar minn darba għadhom validi: tinhareġ viża valida għal mhux inqas minn sentejn u mhux aktar minn 5 snin;
- Iċ-ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina li għandhom passaporti diplomatiċi validi huma eżentati mir-rekwiżit tal-viża għal zjajjar qosra;
- Iċ-ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina li għandhom passaporti tas-servizz validi, il-Ftehimiet bilaterali ffirmati qabel l-1 ta' 1 Jannar 2007 jibqgħu jgħoddu għal żmien ta' 5 snin. Dikjarazzjoni annessa mal-Ftehim tipprovdi l-evalwazzjoni tas-sistema tal-passaporti tas-servizz mhux aktar tard minn 4 snin wara li jidhol fis-seħh il-Ftehim;
- Ġie miftiehem protokoll li jgħid li l-Istati Membri li għadhom ma japplikawx għal kollox l-acquis ta' Schengen, jistgħu unilateralment jirrikonoxxu l-viżi u l-permessi ta' residenza ta' Schengen mahruġa lil ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina għall-għanijiet ta' tranżitu mit-territorju tagħhom skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 895/2006/KE ta' l-14 ta' Ġunju 2006². Hija mizjuda riferenza għall-emenda futura tad-Deciżjoni Nru 895/2006/KE biex jiġu koperti l-Bulgarija u r-Rumanija.

² ĠU L167, 20.6.2006, p.1.

- hija mehmūza mal-Ftehim Dikjarazzjoni tal-Komunità Ewropea dwar l-aċċess għall-informazzjoni mill-applikanti għall-viża u dwar l-armonizzazzjoni tal-proċeduri ta' l-informazzjoni għall-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra;
- B'risposta għal talbiet speċifiċi li fformulat il-Bożnja u Herzegovina, id-Dikjarazzjonijiet tal-Komunità Ewropea huma annessi mal-Ftehim dwar il-faċilitazzjonijiet għall-membri tal-familja (mhux koperti mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim li jorbtu legalment) u għall-applikanti *bona fide*.

Għall-kwistjonijiet kollha mhux koperti mill-Ftehim ir-regoli normali ta' Schengen jew il-ligi nazzjonali jibqgħu jghoddu, bħar-rifjut tal-viża, ir-rikonoxximent tad-dokumenti ta' l-ivvjaġġar, il-prova ta' mezzi ta' sussistenza suffiċjenti, il-possibbiltà li fil-każ ta' dubji l-applikanti jigu mistiedna għal intervista personali f'każijiet individwali iżda wkoll il-flessibbiltajiet diġà eżistenti għall-vjaġġaturi *bona fide*.

Is-sitwazzjonijiet speċifiċi tad-Danimarka, ir-Renju Unit u l-Irlanda huma riflessi fil-preambolu u f'żewġ dikjarazzjonijiet kongunti mehmūza mal-Ftehim. L-assoċjazzjoni fil-qrib tal-Norveġja u ta' l-Iżlanda ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen bl-istess mod riflessa f'dikjarazzjoni kongunta għall-Ftehim.

Ladarba ż-żewġ ftehimiet dwar il-faċilitazzjoni tal-viża u l-ammissjoni mill-ġdid huma kollegati, iż-żewġ ftehimiet għandhom jigu ffirmati, konkluzi u jidhlu fis-seħh fl-istess hin.

3. IL-KONKLUŻJONIJIET

Fid-dawl tar-riżultati msemmija hawn fuq, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill

- Jiddeċiedi li l-Ftehim jigi ffirmat f'isem il-Komunità u jawtorizza lill-President tal-Kunsill jahtar lill-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw f'isem il-Komunità;
- japprova, wara li jikkonsulta lill-Parlament Ewropew, il-Ftehim anness bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 62(2)(b)(i) u (ii), flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni³,

Billi:

- (1) Bid-Deciżjoni tiegħu tat-13 ta' Novembru 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tinneogzja ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra.
- (2) In-negozjati għall-ftehim infetħu fl-20 ta' Diċembru 2006 u gew konkluzi fl-10 ta' April 2007.
- (3) Bla ħsara għall-possibbli konkluzjoni tiegħu f'data aktar tard, il-Ftehim inizjalat fuq livell tekniku fi Brussell fl-10 ta' April 2007 u fuq livell politiku f'Zagreb fit-13 ta' April 2007 għandu jiġi ffirmat ...
- (4) Skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda ma jiehdux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u għalhekk mhumiex marbuta minnha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.
- (5) Skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tihux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u għalhekk mhijiex marbuta minnha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

L-Uniku Artikolu

Soġġett għal konkluzjoni possibbli f'data aktar tard, il-President tal-Kunsill b'dan huwa awtorizzat jinnomina lill-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw, f'isem il-Komunità, il-

³ OJ C, p. .

ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' vizi għal żjajjar qosra u d-dokumenti relatati li jikkonsistu fit-test tal-ftehim, Protokoll u d-dikjarazzjonijiet.

Magħmula fi Brussell, fl-.....ta'2007.

Għall-Kunsill
Il-President

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**Dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina
dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 62(2)(b)(i) u (ii), flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni⁴,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁵

BILLI:

- (1) Il-Kummissjoni nneozjat f'isem il-Komunità Ewropea Ftehim mal-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra;
- (2) Dan il-Ftehim gie ffirmat, f'isem il-Komunità Ewropea, fl-.....2007 bla hsara għall-konklużjoni possibbli tiegħu f'data aktar tard, skond id-Deċiżjoni/...../KE tal-Kunsill tal-[.....]
- (3) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat.
- (4) Il-Ftehim jistabbilixxi Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim, li jista' jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu. Huwa xieraq li tiġi kkontemplata proċedura semplifikata għall-istabbiliment tal-pożizzjoni Komunitarja f'dan il-każ.
- (5) Skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda ma jiehdux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u għalhekk mhumiex marbuta minnha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.
- (6) Skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tiħux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u għalhekk mhijiex marbuta minnha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

⁴ ĠU C...

⁵ ĠU C...

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

L-Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità.

It-test tal-ftehim huwa anness ma' din id-Deċiżjoni.

L-Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jagħti n-notifika provduta fl-Artikolu 14(1) tal-Ftehim⁶.

L-Artikolu 3

Il-Kummissjoni, assistita minn esperti mill-Istati Membri, għandha tirrappreżenta lill-Komunità fil-Kumitat Kongunt ta' esperti stabbilit mill-Artikolu 12 tal-Ftehim.

L-Artikolu 4

Il-pożizzjoni tal-Komunità fi hdan il-Kumitat Kongunt ta' esperti dwar l-adozzjoni tar-regoli tal-proċedura tiegħu skond l-Artikolu 12(4) tal-Ftehim għandha tittiehed mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma' kumitat speċjali maħtur mill-Kunsill.

L-Artikolu 5

Din id-Deċiżjoni għandha tigi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, fl-.....ta'2007.

Għall-Kunsill
Il-President

⁶ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim se tigi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea [mis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill].

Anness

FTEHIM

bejn

il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina

dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ tal-viża

IL-KOMUNITÀ EWROPEA minn hawn 'il quddiem imsejha “l-Komunità”;

u

IL-BOŽNJA U HERZEGOVINA,

Minn hawn 'il quddiem imsejha l-Partijiet;

Filwaqt li jixtiequ, bħala l-ewwel pass konkret lejn ir-regim ta' l-ivvjagġar mingħajr viża, jiffaċilitaw il-kuntatti bejn il-persuni bħala kondizzjoni importanti għal żvilupp kostanti ta' rabtiet ekonomiċi, umanitarji, kulturali, xjentifiċi u oħrajn, billi jiffaċilitaw il-hruġ tal-viži lil persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina;

Filwaqt li jiftakru li, mill-21 ta' Lulju 2005, iċ-ċittadini kollha ta' l-UE huma eżenti mir-rekwiżit ta' viża meta jivvjagġaw lejn il-Bożnja u Herzegovina għal żmien mhux itwal minn 90 jum jew jagħmlu tranżitu mit-territorju tal-Bożnja u Herzegovina;

*Filwaqt li jagħrfu li jekk il-Bożnja u Herzegovina kellha terġa' tintroduċi r-rekwiżit għaċ-ċittadini ta' l-UE, l-istess faċilitazzjonijiet mogħtija taħt dan il-ftehim lill-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina **japplikaw awtomatikament, fuq il-bażi ta' reċiproċità**, għaċ-ċittadini ta' l-UE;*

Filwaqt li jagħrfu li l-faċilitazzjoni tal-viża m'għandhiex twassal għall-migrazzjoni illegali u b'attenzjoni speċjali għas-sigurtà u l-ammissjoni mill-ġdid;

Filwaqt li jikkunsidraw il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda;

Filwaqt li jikkunsidraw il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

L-Artikolu 1 – L-għan u l-ambitu ta' l-applikazzjoni

1. L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiffaċilita l-ħruġ ta' viżi għal żjara ta' mhux aktar minn 90 jum matul perjodu ta' 180 jum lil persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina.
2. Jekk il-Bożnja u Herzegovina terġa' tintroduċi r-rekwiżit ta' viża għaċ-ċittadini ta' l-UE jew għal xi kategoriji ta' ċittadini ta' l-UE, l-istess faċilitazzjonijiet mogħtija taħt dan il-ftehim lil persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina awtomatikament, **fuq il-bażi ta' reċiproċità, japplikaw** għaċ-ċittadini ta' l-UE kkonċernati.

L-Artikolu 2 – Il-klawżola ġenerali

1. Il-faċilitazzjonijiet tal-viża provduti f'dan il-Ftehim għandhom japplikaw għal persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina biss sa fejn mhumiex eżentati mir-rekwiżiti ta' viża skond il-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità jew ta' l-Istati Membri, dan il-ftehim jew ftehimiet oħrajn internazzjonali.
2. Il-liġi nazzjonali tal-Bożnja u Herzegovina, ta' l-Istati Membri jew tal-Komunità għandha tgħodd għall-hargiet mhux koperti mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, bħar-rifjut li tinħareġ viża, l-għarfien ta' dokumenti ta' l-ivvjaġġar, prova ta' mezzi suffiċjenti ta' sussistenza u r-rifjut tad-dħul u l-miżuri ta' tkeċċija.

L-Artikolu 3 – Id-definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim

- a) "*Stat Membru*" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, ħlief ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika ta' l-Irlanda u r-Renju Unit;
- b) "*Ċittadin ta' l-Unjoni Ewropea*" tfisser persuna ta' nazzjonalità ta' Stat Membru kif iddefinit fil-punt (a);
- c) "*Persuna ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina*": tfisser persuna li għandha nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina;
- d) "*Viża*" tfisser awtorizzazzjoni maħruġa minn Stat Membru jew deċiżjoni meħuda minn dan l-Istat li hija meħtieġa għal skopijiet ta' :
 - dħul għal waqfa ppjanata f'dak l-Istat Membru jew f'bosta Stati Membri għal żmien mhux aktar minn 90 jum,
 - dħul għal tranżitu mit-territorju ta' dak l-Istat Membru jew bosta Stati Membri.

- e) “*persuna li tirrisjedi legalment*” tfisser persuna ta’ nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina awtorizzata jew intitolata tibqa’ aktar minn 90 jum fit-territorju ta’ Stat Membru, fuq bażi ta’ leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali.

L-Artikolu 4 – L-evidenza dokumentarja dwar l-ghan tal-vjaġġ

1. Għal dawn il-kategoriji li ġejjin ta’ persuni ta’ nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina dawn id-dokumenti li ġejjin huma suffiċjenti biex jiġi ġġustifikat l-ghan tal-vjaġġ lejn il-Parti l-oħra:
 - a) għall-membri ta’ delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Bożnja u Herzegovina, għandhom jipparteċipaw f’laqgħat, konsultazzjonijiet negozjati jew programmi ta’ skambju, kif ukoll f’avvenimenti organizzati fit-territorju ta’ l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali:
 - ittra maħruġa minn awtorità tal-Bożnja u Herzegovina li tikkonferma li l-applikant huwa membru ta’ delegazzjoni tagħha li qed jivvjaġġa lejn it-territorju ta’ l-Istati Membri biex jipparteċipa fl-avvenimenti imsemmija, flimkien ma’ kopja ta’ l-istedina uffiċjali;
 - b) għall-persuni fin-negozju u għar-rappreżentanti ta’ organizzazzjonijiet kummerċjali:
 - talba bil-miktub minn persuna legali, kumpanija jew organizzazzjoni li qed tospita, jew uffiċċju jew fergħa ta’ din il-persuna legali jew kumpanija, l-awtoritajiet ta’ l-istat jew lokali ta’ l-Istati Membri jew il-kumitati ta’ l-organizzazzjoni tal-wirijiet kummerċjali u industrijali, konferenzi u simpożji organizzati fit-territorji ta’ l-Istati Membri, endorsjata mill-Kamra tal-Kummerċ Barrani tal-Bożnja u Herzegovina;
 - c) għar-rappreżentanti ta’ organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-iskopijiet ta’ taħriġ edukazzjonali, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta’ programmi ta’ skambju:
 - talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita, li tikkonferma li l-persuna qed tirrappreżenta lill-organizzazzjoni tas-soċjetà ċivili u ċ-ċertifikat dwar l-istabbiliment ta’ din l-organizzazzjoni mir-Reġistru rilevanti maħruġ minn awtorità ta’ l-Istat skond il-liġi nazzjonali;
 - d) għas-sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta’ l-Istati Membri f’vetturi rreġistrati fil-Bożnja u Herzegovina:
 - talba bil-miktub mill-Kamra tal-Kummerċ Barrani tal-Bożnja u Herzegovina, li tgħid l-ghan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
 - e) għall-membri ta’ ekwipaġġ ta’ ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta’ l-Istati Membri:
 - talba bil-miktub mill-awtorità tal-ferroviji kompetenti tal-Bożnja u Herzegovina li tispeċifika l-ghan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;

- f) għall-ġurnalisti:
- ċertifikat jew dokument ieħor maħruġ mill-organizzazzjoni professjonali, li jipprova li l-persuna kkonċernata hija ġurnalista kkwalifikata u dokument maħruġ minn min iħaddimha li jgħid li l-ghan tal-vjaġġ huwa li jwettaq xogħol ġurnalistiku;
- g) għal persuni li jieħdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita biex jieħdu sehem f'dawk l-attivitajiet;
- h) għat-tfal ta' l-iskola, l-istudenti, l-istudenti fil-livell post-universitarju u l-ghalliema li jakkumpanjawhom li jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' l-istudju jew taħriġ edukazzjonali, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju kif ukoll attivitajiet oħrajn relatati ma' l-iskola:
- talba bil-miktub jew ċertifikat ta' registrazzjoni mill-università, akkademja, istitut, kullegġ jew skola li qed jospitaw, jew karti ta' l-istudenti jew ċertifikati tal-korsijiet li se jattendu għalihom;
- i) għall-parteciċpanti f'avvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita: awtoritajiet kompetenti, federazzjonijiet nazzjonali ta' l-isport jew il-Kumitati Nazzjonali Olimpici ta' l-Istati Membri;
- j) għall-parteciċpanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn ibliet ġemellati:
- talba bil-miktub mill-Kap ta' l-Amministrazzjoni/mis-Sindku ta' dawn l-ibliet;
- k) għall-qraba – konjuġi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi l-kustodi), nanniet u neputijiet – li jżuru lill-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-persuna li tospita;
- l) għall-persuni li jżuru għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom:
- dokument uffiċjali ta' l-istituzzjoni medika li tikkonferma l-htieġa tal-kura medika f'din l-istituzzjoni, il-htieġa ta' l-akkumpanjament, u l-prova ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti biex isir hlas għat-trattament mediku;
- m) għall-persuni li jżuru ċeremonji tad-dfin:
- dokument uffiċjali li jikkonferma l-fatt tal-mewt kif ukoll konferma tar-relazzjoni familjali jew oħra bejn l-applikant u l-persuna li ser tindifen;

- n) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi tradizzjonali fil-Bożnja u Herzegovina li jżuru dijaspori tal-Bożnja u Herzegovina fit-territorju ta' l-Istati Membri:
 - talba bil-miktub mill-kap tal-komunità reliġjuża fil-Bożnja u Herzegovina li tispeċifika l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
 - o) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri:
 - talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita li tikkonferma li l-persuna kkonċernata qed tipparteċipa fl-avveniment;
 - p) għal żjarat f'ċimiterji militari u ċivili:
 - dokument uffiċjali li jikkonferma l-eżistenza u l-preservazzjoni tal-qabar kif ukoll ir-relazzjoni familjali jew oħra bejn l-applikant u l-persuna midfuni;
 - q) għall-persuni li jivvjaġġaw għat-turiżmu :
 - ċertifikat jew kupun mill-agenzija ta' l-ivvjaġġar jew operatur turisticu akkreditat mill-Istati Membri fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali li jikkonferma l-prenotazzjoni ta' vjaġġ organizzat.
2. It-talba bil-miktub imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkun fiha dawn il-partikolaritajiet:
- a) għall-persuna mistiedna – l-isem u l-kunjom, id-data tat-twelid, is-sess, iċ-ċittadinanza, in-numru tad-dokument ta' l-identità, iż-żmien u l-għan tal-vjaġġ, in-numru ta' dħul u fejn rilevanti, isem il-mara / raġel jew it-tfal li jakkumpanjaw lill-persuna mistiedna;
 - b) għall-persuna li tistieden – isem, kunjom u indirizz; u
 - c) għall-persuna legali, kumpanija jew organizzazzjoni li tistieden – l-isem sħiħ u l-indirizz u
 - jekk it-talba hija mahruġa minn organizzazzjoni, l-isem u l-pożizzjoni tal-persuna li tiffirma t-talba,
 - jekk il-persuna li tistieden hija persuna legali jew kumpanija jew uffiċċju jew fergħa ta' din il-persuna legali jew kumpanija stabbilita fit-territorju ta' Stat Membru, in-numru tar-reġistrazzjoni kif meħtieġ mil-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru kkonċernat.
3. Għall-kategoriji ta' persuni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu, il-kategoriji kollha ta' viża huma mahruġa skond il-proċedura semplifikata mingħajr bżonn ta' xi ġustifikazzjoni, stedina jew validazzjoni oħra dwar l-għan tal-vjaġġ, provduta fil-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri.

L-Artikolu 5 – Il-hruġ ta' viżi ta' dhul aktar minn darba

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom joħorġu l-viżi ta' dhul aktar minn darba b'terminu ta' validità sa hames snin lil dawn il-kategoriji ta' persuni:
 - a) membri tal-Qorti tal-Bożnja u Herzegovina u l-uffiċċju tal-prosekutur tal-Bożnja u Herzegovina, jekk mhumiex eżentati mir-rekwiżit tal-viża permezz ta' dan il-Ftehim, fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom, b'terminu ta' validità limitat għat-terminu tal-hatra tagħhom jekk dan huwa ta' inqas minn hames snin;
 - b) membri permanenti tad-delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Bożnja u Herzegovina, għandhom jipparteċipaw regolarment f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll f'avvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;
 - c) qraba – konjuġi, tfal (inklużi adottati), ġenituri (inklużi l-kustodi) - li jżuru lill-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri b'terminu ta' validità limitat għat-terminu tal-validità ta' l-awtorizzazzjoni tagħhom għar-residenza legali.
2. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom joħorġu viżi ta' dhul aktar minn darba b'terminu ta' validità sa sena lil dawn il-kategoriji ta' persuni, kemm-il darba matul is-sena ta' qabel ikunu kisbu għall-inqas viża waħda, użawha skond il-liġijiet dwar id-dhul u ż-żjara ta' l-Istat fejn saret iż-żjara u li hemm raġunijiet biex tintalab viża ta' dhul aktar minn darba:
 - a) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Bożnja u Herzegovina, għandhom jipparteċipaw b'mod regolari fil-laqgħat, fil-konsultazzjonijiet, fin-negozjati jew fil-programmi ta' skambju, kif ukoll bħal f'avvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;
 - b) persuni fin-negozju u rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet kummerċjali li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;
 - c) sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta' l-Istati Membri f'vetturi rreġistrati fil-Bożnja u Herzegovina;
 - d) membri ta' ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta' l-Istati Membri;
 - e) gurnalisti;
 - f) persuni li jieħdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;

- g) studenti u studenti post-universitarji li jagħmlu vjaġġi regolari għall-għanijiet ta' l-istudju jew taħriġ edukazzjonali, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;
 - h) parteċipanti f'avvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapaċità professjonali;
 - i) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn ibliet ġemellati;
 - j) persuni li jeħtieġu li jżuru regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom;
 - k) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi tradizzjonali fil-Bożnja u Herzegovina li jżuru dijaspori tal-Bożnja u Herzegovina fit-territorju ta' l-Istati Membri, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;
 - l) rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-għanijiet ta' taħriġ edukazzjonali, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;
 - m) membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri.
3. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom joħroġu l-viżi ta' dħul aktar minn darba b'terminu ta' validità ta' mhux inqas minn sentejn u mhux aktar minn hames snin lill-kategoriji ta' persuni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kemm-il darba matul is-sentejn ta' qabel għamli użu mill-viżi ta' dħul aktar minn darba ta' sena skond il-liġijiet dwar id-dħul u l-waqfien ta' l-Istat fejn saret iżżjara u li r-raġunijiet biex tintalab viża ta' dħul aktar minn darba għandhom validi.
4. Il-perjodu totali tal-waqfien tal-persuni msemmija fil-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu m'għandux ikun itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum fit-territorju ta' l-Istati Membri.

L-Artikolu 6 – Il-hlasijiet biex jiġu pproċessati l-applikazzjonijiet għal viża

1. Il-hlas biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni għal viża tal-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina għandu jammonta għal €35.

Dan l-ammont jista' jiġi rivedut skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

Jekk il-Bożnja u Herzegovina terġa' tintroduċi r-rekwiżit tal-viża għaċ-ċittadini ta' l-UE, il-hlas tal-viża li għandha titlob il-Bożnja u Herzegovina m'għandux ikun aktar minn €35 jew l-ammont miftiehem jekk il-hlas jiġi rivedut skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

2. Mhux dovut hlas biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni għal viża magħmula minn dawn il-kategoriji ta' persuni li ġejjin:

- a) qraba – konjuġi, tfal (inklużi adottati), genituri (inklużi l-kustodi), nanniet u neputijiet – li jżuru lill-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri;
- b) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Bożnja u Herzegovina, għandhom jipparteċipaw regolarment f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll f'avvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;
- c) membri tal-Qorti tal-Bożnja u Herzegovina u l-uffiċċju tal-prosekutur tal-Bożnja u Herzegovina, jekk mhumiex eżentati mir-rekwiżit tal-viża minn dan il-Ftehim;
- d) tfal ta' l-iskola, l-istudenti, l-istudenti fil-livell post-universitarju u l-ghalliema li jakkumpanjawhom li jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' l-istudju jew taħriġ edukazzjonali;
- e) tfal taħt l-età ta' 6 snin;
- f) persuni b'diżabilità u l-persuna li takkumpanjahom, jekk meħtieġ;
- g) persuni li ppreżentaw dokumenti li jippruvaw il-ħtieġa li jivvjaġġaw għal raġunijiet umanitarji, inkluż biex jirċievu trattament mediku urġenti u l-persuna li takkumpanjahom, jew li jattendu funeral ta' qarib, jew biex iżuru qarib li għandu mard serju;
- h) parteċipanti f'avvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- i) persuni li jieħdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju;
- j) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn ibliet ġemellati;
- k) ġurnalisti;
- l) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi tradizzjonali fil-Bożnja u Herzegovina li jżuru dijaspori tal-Bożnja u Herzegovina fit-territorju ta' l-Istati Membri;
- m) rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, li jivvjaġġaw biex jattendu laqgħat, seminars, ta' skambju jew korsijiet ta' taħriġ;
- n) sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta' l-Istati Membri f'vetturi rreġistrati fil-Bożnja u Herzegovina;
- o) membri ta' ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta' l-Istati Membri;
- p) pensjonanti;

- q) membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri.

L-Artikolu 7 – It-tul tal-proċeduri biex jiġu pproċessati l-applikazzjonijiet għal viża

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jiehdu deċiżjoni dwar it-talba biex tinħareġ viża fi żmien 10 jiem tal-kalendarju mid-data minn meta jirċievu l-applikazzjoni u d-dokumenti meħtieġa biex tinħareġ il-viża.
2. Il-perjodu biex tittiehed deċiżjoni dwar applikazzjoni għal viża jista' jiġi estiż sa mhux aktar minn 30 jum tal-kalendarju f'każijiet individwali, b'mod partikolari meta hija meħtieġa analiżi ulterjuri ta' l-applikazzjoni.
3. Il-perjodu biex tittiehed deċiżjoni dwar applikazzjoni għal viża jista' jitnaqqas għal 3 jjiem jew inqas f'każijiet urġenti.

L-Artikolu 8 – It-tluq fil-każ ta' dokumenti mitlufa jew misruqa

Iċ-ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea u tal-Bożnja u Herzegovina li tilfu d-dokumenti ta' l-identità tagħhom, jew li nsterqu mingħandhom dawn id-dokumenti waqt li kienu fit-territorju tal-Bożnja u Herzegovina jew ta' l-Istati Membri, jistgħu jitolqu minn dak it-territorju fuq bażi ta' dokumenti ta' l-identità validi li jintitolawhom jaqsmu l-fruntiera maħruġa mill-missjonijiet diplomatiċi jew il-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri jew tal-Bożnja u Herzegovina mingħajr ebda viża jew awtorizzazzjoni oħra.

L-Artikolu 9 – L-estensjoni tal-viża f'ċirkostanzi eċċezzjonali

Il-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina li m'għandhomx possibbiltà jitolqu mit-territorju ta' l-Istati Membri fiż-żmien indikat fil-viża tagħhom għal raġunijiet ta' *force majeure* għandu jkollhom it-terminu tal-viża tagħhom estiż mingħajr hlaq skond il-leġislazzjoni applikata mill-Istat li qed jilqa', għall-perjodu meħtieġ biex imorru lura fl-Istat tar-residenza tagħhom.

L-Artikolu 10 – Il-passaporti diplomatiċi

1. Il-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina li għandhom passaport diplomatiku validu jistgħu jidhlu, joħorġu jew jagħmlu tranzitu mit-territorju ta' l-Istati Membri mingħajr viża.
2. Il-persuni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu joqogħdu fit-territorju ta' l-Istati Membri għal perjodu mhux itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum.

L-Artikolu 11 – Il-validità territorjali tal-viżi

Bla ħsara għar-regoli u r-regolamenti nazzjonali dwar is-sigurtà nazzjonali ta' l-Istati Membri u bla ħsara għar-regoli ta' l-UE dwar il-viżi li għandhom validità territorjali limitata, il-persuni ta' nazzjonalità tal-Bożnja u Herzegovina għandhom ikunu intitolati jivvjagġaw fit-territorju ta' l-Istati Membri fuq bażi ugwali ma' ċittadini ta' l-UE.

L-Artikolu 12 – Il-Kumitat Kongunt għall-Ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), kompost minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u tal-Bożnja u Herzegovina. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, assistita minn esperti mill-Istati Membri.
2. Il-Kumitat għandu, b'mod partikolari, jkollu dawn il-funzjonijiet li ġejjin:
 - (a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;
 - (b) jissuġġerixxi emendi jew żjodiet għal dan il-Ftehim;
 - (c) jirrizolvi t-tilwimiet li jqumu mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat għandu jiltaqa' kull fejn huwa meħtieġ, fuq talba minn waħda mill-Partijiet u għall-inqas darba f'sena.
4. Il-Kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

L-Artikolu 13 – Ir-Relazzjoni ta' dan il-Ftehim ma' Ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u l-Bożnja u Herzegovina

1. Sa minn meta jidhol fis-seħħ, dan il-Ftehim għandu jiehu preċedenza fuq dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali jew multilaterali konkluz bejn Stati Membri individwali u l-Bożnja u Herzegovina, sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-ftehimiet jew arrangamenti jkopru kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet jew arrangamenti bilaterali bejn Stati Membri individwali u l-Bożnja u Herzegovina ffirmati qabel l-1 ta' Jannar 2007 li jipprovdu għall-eżenzjoni lid-detenturi ta' passaporti tas-servizz mir-rekwiżit ta' viża, għandhom ikomplu jgħoddu għal perjodu ta' 5 snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' l-Istati Membri kkonċernati jew tal-Bożnja u Herzegovina li jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali matul dan il-perjodu ta' 5 snin.

L-Artikolu 14 – Il-klawżoli finali

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skond il-proċeduri rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum wara t-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh biss fid-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina dwar l-ammissjoni mill-ġdid tal-persuni jekk din id-data hija wara d-data provduta fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
3. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skond il-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu.
4. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub tal-Partijiet. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li tlestew il-proċeduri interni meħtieġa għal dan l-iskop.
5. Kull Parti tista' tissospendi dan il-Ftehim kollu, jew partijiet minnu, għal raġunijiet ta' ordni pubblika, il-protezzjoni tas-sigurtà nazzjonali jew protezzjoni tas-saħha pubblika. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra mhux aktar tard minn 48 siegħa qabel ma tidhol fis-seħh. Il-Parti li ssospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha minnufih tgharraf lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni m'għadhomx japplikaw.
6. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tavża lill-Parti l-oħra bil-miktub. Dan il-Ftehim għandu jieqaf milli jkun fis-seħh 90 jum wara d-data ta' dan l-avviż.

Magħmul fi XXX fl- XXX f'żewġ oriġinali f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Partijiet, u kull wiehed minn dawn it-testijiet huwa awtentiku indaqs.

Għall-Komunità Ewropea

Għall-Bożnja u Herzegovina

ANNESS

IL-PROTOKOLL GHALL-FTEHIM DWAR L-ISTATI MEMBRI LI MA JIMPLIMENTAWX GHAL KOLLOX L-ACQUIS TA' SCHENGEN

Dawk l-Istati Membri li huma marbuta mill-acquis ta' Schengen iżda li għadhom ma joħorġux il-viżi ta' Schengen, filwaqt li jistennaw id-deċiżjoni rilevanti tal-Kunsill f'dan is-sens, għandhom joħorġu viżi nazzjonali li l-validità tagħhom hija limitata għat-territorju tagħhom stess.

Dawn l-Istati Membri jistgħu jirrikonoxxu unilateralment il-viżi ta' Schengen u l-permessi ta' residenza għat-tranzitu mit-territorju tagħhom, skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 895/2006/KE ta' l-14 ta' Ġunju 2006.

Ladarba d-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 895/2006/KE ta' l-14 ta' Ġunju 2006 ma tghoddx għar-Rumanija u l-Bulgarija, il-Kummissjoni Ewropea se tipproponi dispożizzjonijiet simili biex dawn il-pajjiżi jistgħu jirrikonoxxu unilateralment il-viżi u l-permessi tar-residenza ta' Schengen u dokumenti oħrajn simili mahruġa minn Stati Membri oħrajn li għadhom mhux integrati għal kollox fiż-żona ta' Schengen għall-iskopijiet ta' tranzitu mit-territorju tagħhom.

ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAD-DANIMARKA

Il-Partijiet jinnutaw li dan il-Ftehim ma jghoddx għall-proċeduri tal-ħruġ ta' viżi minn missjonijiet diplomatiċi u postijiet konsulari tar-Renju tad-Danimarka.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tad-Danimarka u tal-Bożnja u Herzegovina jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehim bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra f'termini simili bħall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina.

ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAR-RENJU UNIT U L-IRLANDA

Il-Partijiet jinnutaw li dan il-Ftehim ma jghoddx għat-territorju tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tar-Renju Unit, ta' l-Irlanda u tal-Bożnja u Herzegovina jikkonkludu bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi.

ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TA' L-ISLANDA U N-NORVEĠJA

Il-Partijiet jinnutaw ir-relazzjoni qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja u l-Islanda, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehim tat-18 ta' Mejju 1999 dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, ta' l-Islanda u tal-Bożnja u Herzegovina jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehimiet bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra f'termini simili bħall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bożnja u Herzegovina.

ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN (*jekk mehtieg*)

Jekk il-Ftehim bejn l-UE, il-KE u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen u l-Protokoll ta' dan il-Ftehim dwar il-Liechtenstein jkun daħal fis-seħħ saż-żmien li jiġu konklużi n-negozjati mal-Bożnja u Herzegovina, issir ukoll dikjarazzjoni simili fir-rigward ta' l-Iżvizzera u l-Liechtenstein.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-AĊĊESS TA' L-APPLIKANTI GHAL VIŻA U L-ARMONIZZAZZJONI TA' L-INFORMAZZJONI DWAR IL-PROCEDURI GHALL-HRUĠ TA' VIŻI GHAL ŻJAJJAR QOSRA U D-DOKUMENTI LI GHANDHOM JIĠU SOTTOMESSI META SSIR APPLIKAZZJONI GHAL VIŻI GHAL ŻJAJJAR QOSRA

Filwaqt li tirrikonoxxi l-importanza tat-trasparenza għall-applikanti għal viża, il-Komunità Ewropea tfakkar li l-proposta leġislattiva dwar il-bixra ġdida ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar il-viżi għall-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ġiet adottata fid-19 ta' Lulju 2006 mill-Kummissjoni Ewropea u tindirizza l-kwistjoni tal-kondizzjonijiet ta' l-aċċess mill-applikanti għal viża, għall-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri.

Dwar l-informazzjoni li għandha tiġi provduta lill-applikanti għal viża, il-Komunità Ewropea tqis li għandhom jittiehdu miżuri xierqa:

- B'mod ġenerali, biex titfassal l-informazzjoni bażika għall-applikanti dwar il-proċeduri u l-kondizzjonijiet biex issir l-applikazzjoni għal viża u dwar il-validità tagħhom.
- Il-Komunità Ewropea ser tniedi lista ta' rekwiżiti minimi sabiex tiżgura li l-applikanti mill-Bożnja u Herzegovina jingħataw informazzjoni bażika koerenti u uniformi u huma mehtiegha jissottomettu, bħala prinċipju, l-istess dokumenti ta' appoġġ.

L-informazzjoni msemmija hawn fuq, inkluża l-lista ta' aġenziji ta' l-ivvjagġar u operaturi turistiċi akkreditati fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali għandha tiġi mxerrda b'mod wiesa' (fuq it-tabelli ta' tagħrif tal-konsulati, fil-fuljetti, fuq siti web, eċċ.)

Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jipprovdu informazzjoni dwar il-possibiltajiet eżistenti taħt l-acquis ta' Schengen għall-faċilitazzjoni tal-hruġ tal-viżi għal żjajjar qosra f'kull każ għalih.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IR-REVIŻJONI TAR-REKWIŻIT TAL-VIŻA GHAL DAWK LI GHANDHOM PASSAPORTI TAS-SERVIZZ

Minhabba li l-eżenzjoni ta' dawk li għandhom passaporti tas-servizz mir-rekwiżiti ta' viża provduta fil-Ftehimiet jew arrangamenti bilaterali bejn l-Istati Membri individwali u l-Bożnja u Herzegovina li ġew iffirmati qabel l-1 ta' Jannar 2007 jibqgħu jgħoddu biss għal żmien ta' 5 snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' l-Istati Membri kkonċernati jew il-Bożnja u Herzegovina li jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali matul dan il-perjodu ta' 5 snin, il-Komunità Ewropea se terġa' tevalwa s-

sitwazzjoni ta' dawk li għandhom passaporti tas-servizz mhux aktar tard minn 4 snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, bl-għan ta' possibbli emenda tal-Ftehim f'dak is-sens skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-EŻENZJONI TAČ-ČITTADINI BULGARI U RUMENI MILL-OBBLIGU TA' VIŽA MILL-BOŽJNA U HERZEGOVINA

Il-Komunità Ewropea tinnota l-intenzjoni tal-Bożnja u Herzegovina li teżenta lič-čittadini Bulgari u Rumeni mill-obbligu ta' viża b'deċiżjoni unilaterali.

Filwaqt li tqis l-importanza tat-trattament indaqs tač-čittadini Ewropej kollha minn pajjiżi terzi dwar kwistjonijiet ta' viża, il-Komunità Ewropea tiddikjara l-intenzjoni tagħha li tistenna l-adozzjoni mill-awtoritajiet tal-Bożnja u Herzegovina tad-deċiżjoni unilaterali lič-čittadini Bulgari u Rumeni mill-obbligu ta' viża qabel ma tirratifika dan il-Ftehim dwar il-faċilitazzjoni tal-Viża.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IL-FAČILITAZZJONIJIET GħALL-MEMBRI TAL-FAMILJA U GħALL-APPLIKANTI BONA FIDE

Il-Komunità Ewropea tinnota s-suggeriment tal-Bożnja u Herzegovina li tagħti definizzjoni usa' tal-kunċett tal-membri tal-familja li għandhom jibbenefikaw minn faċilitazzjoni ta' viża kif ukoll dwar l-importanza li tagħti l-Bożnja u Herzegovina lis-semplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tiġi ffaċilitata l-mobilità ta' għadd estiż ta' persuni li għandhom konnessjonijiet famlijarji (b'mod partikolari l-aħwa u wliedhom) ma' ċittadini tal-Bożnja u Herzegovina li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri, il-Komunità Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri jagħmlu użu shiħ mill-possibbiltajiet eżistenti fl-"acquis communautaire" biex jiġi ffaċilitat il-ħruġ ta' viži lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-semplifikazzjoni ta' l-evidenza dokumentarja mitluba għall-applikanti, eżenzjonijiet mill-ħlasijiet ta' l-ipproċessar u fejn xieraq il-ħruġ ta' viži ta' dhul aktar minn darba.

Barra minn dan, il-Komunità Ewropea tistieden ukoll lill-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri jagħmlu użu shiħ minn dawn il-possibbiltajiet għall-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viži lill-applikanti bona fide.
